

AFTE



學·活劇場

誇啦啦藝術集匯
The Absolutely Fabulous Theatre Connection

藝術總監-黃清霞博士
Artistic Director - Dr Vicki Ooi

[註冊慈善團體 A registered charity]



亂世英雄 忠心何價

亂世梟雄

聯合導演及改編：黃清霞博士及馮鎮宇

30/11 — 1/12/2018

(星期五、六) 晚上八時正

2/12/2018

(星期日) 下午三時正

西灣河文娛中心劇院



主辦 Presented by

贊助 Sponsored by



誇啦啦藝術集匯為西灣河文娛中心場地伙伴。
The Absolutely Fabulous Theatre Connection Co Ltd is the Venue Partner of the Sai Wan Ho Civic Centre.



f AFTECHK
www.aftec.hk

形體劇場製作



亂世梟雄

屠岸賈 (形體導師及演員: 孫志鴻)

聯合導演



黃清霞博士
誇啦啦藝術集匯藝術總監



馮鎮宇
誇啦啦藝術集匯首席導演

30/11 — 1/12-2018
(星期五、六) 晚上八時正

2/12/2018
(星期日) 下午三時正

西灣河文娛中心劇院

\$200*, \$150*

門票現於城市售票網發售

粵語演出，附中英文字幕
適合6歲或以上
節目長約1小時30分鐘

票務查詢：3761 6661

信用卡電話購票：2111 5999
網上購票：www.urbtix.hk
流動購票應用程式：My URBTIX (Android & iPhone/iPad)

節目查詢：2520 1716 | info@aftec.hk

* 全日制學生、殘疾人士及看護人、六十歲或以上長者及綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。每次購買十張或以上正價門票可獲九五折優惠。以上折扣不能同時使用。

如遇特殊情况，主辦方保留更改或取消節目權利。

The presenter reserves the right to change or cancel any programme should unavoidable circumstances occur.

年青演員

陳昊霆、楊紫婷、黃卓威



Bravo! 香港青年劇場獎勵計劃畢業生

鄭鍵培、張冉盈、何子樂、
葉正男、李誠願、馬曉盈、
文斐揚、吳沛霖、薛荔栓、
黃凱靖、姚嘉莉



Bravo! 香港青年劇場獎勵計劃

Hong Kong Youth Theatre Awards Scheme

Bravo! 是歷時一年半的雙語戲劇及生命教育計劃，橫跨香港、台北及倫敦，為參加者提供長達一年半的專業形體劇場及經典劇場訓練，對象為具戲劇天分的13-18歲香港全日制學生。計劃於2013年開始至今已踏入第三屆，利希慎基金一直為本計劃的策略伙伴及贊助。享負盛名的倫敦音樂及戲劇藝術學院 (LAMDA) 及台北雲門舞集舞蹈教室擔任本計劃之學習伙伴。

Bravo! 2017-2018的學員將會在2018年12月的青年劇場製作中畢業。請密切關注我們即將在全港招募學員的*Bravo!* 2019-2020。

策略伙伴及贊助
Strategic Partner & Sponsor

利希慎基金
LEE HYSAN
FOUNDATION



圖片：沙螺灣古樟樹

誇啦啦藝術集匯

The Absolutely Fabulous Theatre Connection

誇啦啦藝術集匯（誇啦啦）是雙語學習劇場™及非牟利藝術組織，致力培育新一代年輕人。我們相信藝術帶來啟發、動力及轉變，以藝術融入教育的方法鼓勵學習，令教育更加完備。我們是一個註冊慈善團體，節目多元化，2008年成立至今觀眾及參加者超過180,383名，2009年起成為康樂及文化事務署轄下的西灣河文娛中心場地伙伴。

誇啦啦於2015年獲羅兵咸永道選為本地10間最具影響力的非政府機構，參與其社會影響評估指導計劃。誇啦啦曾獲香港藝術發展局頒發2014及2017香港藝術教育獎，亦兩度獲得香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助。



「翱翔」藝動沙螺灣

發現 · 真藏 飛一般探索

2018年11月3、4、10及11日（六及日）

學校參與：11月6及7日（二及三）

為慶祝10週年，誇啦啦受英國教育慈善團體 Eden Project 啟發，將於今年11月3、4、10及11日誠邀六歲或以上的公眾免費參與一場由藝術與飛行交織而成的沙螺灣冒險之旅。參加者可享受戶外藝術體驗，包括劇場表演、舞蹈、音樂，及意想不到的裝置藝術，更可參與一系列表演及工作坊，並與一眾藝術家與科學家共同探索、發揮想像和創意，在藝術世界裡騰雲駕霧，感受到「翱翔」的樂趣。詳情請瀏覽誇啦啦網頁 www.aftec.hk。

躍進資助

主辦

誇啦啦藝術集匯獲香港特別行政區政府
「藝能發展資助計劃」的躍進資助



一個經營十五年的復仇計劃。一段傳頌千古的犧牲義舉。春秋時期，晉國貴族趙氏被奸臣屠岸賈陷害而慘遭滅門，義士程嬰為保趙氏遺孤趙武，不惜犧牲自己的親生骨肉，並設計讓屠岸賈收養趙武為義子。趙武長大後驚聞身世，養育之恩與殺父之恨，他會如何取捨？



程嬰妻子 (演員:張冉盈)

程嬰 (演員:文斐揚)

「青年專屬劇目」計劃II：讀者劇場

Plays for Young People II: Reader's Theatre

優先呈獻新晉譯者在資深譯者指導下，六個絲綢之路劇作家之青年專屬劇目優勝翻譯作品之選段朗讀

Exclusive preview on excerpts reading of winning translation work, mentored by local veteran translators, of plays for young people by playwrights of the new silk route.



● 18名新晉譯者 18 emerging translators

● 1名戲劇顧問 1 dramaturg

Jonathan Meth

(歐洲劇作家及文化工作者網絡 The Fence 創辦人
Founder, The Fence, an international network for working playwrights across Europe)

● 3名本地資深譯者 3 local veteran translators

黎翠珍教授 Prof Jane Lai

張可堅 Dominic Cheung

溫梁詠裳 Julia Wan

Fifty-Fifty

- Milena Bogavac (塞爾維亞貝爾格萊德 Belgrade, Serbia)

Red Moon

- 鄧立鵬 Deng Lipeng (中國西安 Xi'an, China)、馮鎮宇 Oscar Fung 及黃清霞 Vicki Ooi (中國香港 Hong Kong, China)

The River of Youth

- Prof Hasan Erkek (土耳其伊斯坦堡 Istanbul, Turkey)

Franky

- 黃清霞 Vicki Ooi (中國香港 Hong Kong, China) 及 Thomas Lawson (英國倫敦 London, UK)

Love in the Olive Times

- Dragana Tripković (羅馬尼亞布加勒斯特 Bucharest, Romania)

When I Want to Whistle, I Whistle

- Andreea Vălean (蒙特內哥羅波德戈里察 Podgorica, Montenegro)

Venue: Arts Studio 2, Sai Wan Ho Civic Centre

1 Dec 2018 (Sat) 7:15-7:45pm; 2 Dec 2018 (Sun) 2:15-2:45pm

地點：西灣河文娛中心美術室2 十二月一日(星期六) 7:15-7:45pm; 十二月二日(星期日) 2:15-2:45pm

躍進資助 Springboard Grant

誇啦啦藝術集匯獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助

The Absolutely Fabulous Theatre Connection is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region